

In the Name of Allah

Curriculum Vitae

Mohammad Reza Rezaeian Delouei, PhD

Assistant Professor of Translation Studies and Certified English Language Translator
to the Judiciary of the Islamic Republic of Iran

University of Birjand, the Islamic Republic of Iran

Personal Information

Address: Ground floor, Faculty of Literature and Humanities, University of
Birjand, Birjand, South Khorasan Province, the Islamic Republic of Iran, P.O. Box:
615/97175, Phone: +98 563 102 621 8

Email Address: mrrezaeiand@birjand.ac.ir

mrrezaeiand@gmail.com

Education

- **PhD:** Translation Studies, Allameh Tabataba'i University, Iran, 2011–2016,
Average: 18.44 out of 20; Dissertation Grade: Excellent
- **MA:** Translation Studies, Allameh Tabataba'i University, Iran, 2008–2010,
Average: 18.75 out of 20; Thesis Grade: Excellent
- **BA:** English Language and Literature, University of Sistan and Baluchestan,
Zahedan, Iran, 2004–2008, Average: 17.64 out of 20

Research Interests

- Interdisciplinary research
- Conceptual research
- Bibliometric studies
- Sociology of translation
- Editing and revising translations

Teaching Experience

- 2017–Present: University of Birjand, the Islamic Republic of Iran
- 2012–2016: Allameh Tabataba'i University, the Islamic Republic of Iran

Publications in National and International Journals

1. Davari Ardakani, N., Rezaeian Delouei M. R., & Moghani, H. (2010). A comparative study of Persian Speakers' attitude towards Persian and English. *National Studies*, 11(2), 81–104.
2. Tajeddin, Z., & Rezaeian Delouei, M. R. (2010). Original versus translated EAP texts: The problem of main idea equivalence and global understanding. *Translation Studies*, 8(3), 33–53.
3. Rezaeian Delouei, M. R. (2014). Bibliography of specialized glossaries (Part I). *Translation Industry*, 1(3), 54–61.
4. Rezaeian Delouei, M. R. (2015). Bibliography of specialized glossaries (Part II). *Translation Industry*, 1(4), 72–77.
5. Rezaeian Delouei, M. R. (2015). Bibliography of specialized glossaries, (Part III). *Translation Industry*, 2(5), 71–76.
6. Tajvidi, G. R., & Rezaeian Delouei, M. R. (2016). The analyzability of translational language as a third code: SL/ST and TL Centripetal and Centrifugal Force. *Translation Studies*, 14(2), 53–67.
7. Rezaeian Delouei, M. R. (2022). A transdisciplinary approach to confrontation between self and other: Factors influencing the emergence and acceptance of translational language in target language. *Interdisciplinary Studies of Literature, Arts and Humanities*, 1(2), 83–102.
8. Foradi, Z., Faroughi Hendevalan, J., & Rezaeian Delouei, M. R. (2022). Assessing the performance quality of Google Online Translator in translating

English and Persian newspaper texts based on MQM-DQF Model. *Journal of Language and Translation*, 12(4), 107–118.

9. Rezaeian Delouei, M. R. (2022). A road map to the development of indigenous Translation Studies in Iran. *Iranian Journal of Translation Studies*, 20(2), 133–148.
10. Rezaeian Delouei, M. R., & Kazerooni, H. (2023). Technology assessment: Approaches, challenges, and areas. *Interdisciplinary Studies on Strategic Knowledge*, 13(2), 87–111.
11. Ameri, S. & Rezaeian Delouei, M. R. (2024). Indirect translation explained (Book Review). *Translation & Interpreting*, 16(1), 169–174.

Presentation in National and International Conferences

1. Rezaeian Delouei, M. R. The sociocultural position of the translator as compared with the original writer. Fifth Postgraduate TS Conference on Sociocultural Studies on Translation. Center for Translation Studies, Allameh Tabataba'i University, Tehran, Iran, December 14–15, 2009.
2. Rezaeian Delouei, M. R. Revitalizing pragmatic equivalence in translation studies: Promises and challenges. First National Conference on Language, Discourse, and Pragmatics. Shahid Chamran University of Ahvaz, Iran, January 20–22, 2010.
3. Davari Ardakani, N., Rezaeian Delouei, M. R., & Moghani, H. A comparative study of Persian speakers' attitude towards Persian and English. International Conference on Cultural Iran and Globalization: The Future. Institute of National Studies, January 20, 2010.
4. Rezaeian Delouei, M. R. Emphasizing the role of editors and revisers of translation as gatekeepers with conflicting loyalties: The problem of translation quality assessment and criticism. National Conference on Translation Criticism. Research Center for Translation Studies, June 7–8, 2010.
5. Rezaei, R., & Rezaeian Delouei, M. R. Electronic-based approach to translation teaching: Potentials and limitations. National Conference on Translation Teaching, Research Center for Translation Studies, December 21–22, 2010.
6. Rezaeian Delouei, M. R. Empirical Research Methods in Translation Studies. National Conference on Research Methodologies in Translation Studies, Research Center for Translation Studies, December 20–21, 2011.

7. Rezaeian Delouei, M. R. A meta-analysis of English translations of the Holy Qur'an. International Conference on Holy Qur'an Translation, Research Institute for Translation Studies, December 14–17, 2014.
8. Rezaeian Delouei, M. R. Readers' and editors' acceptance of translational language as third code. First National Conference on Language Contact, Iranian Institute of Linguistics, December 8, 2016.
9. Rezaeian Delouei, M. R. Overemphasis on formal considerations in writing MA theses in humanities. First National Conference on Pathology of Theses and Dissertations in Humanities, University of Islamic Denominations, February 27, 2019.
10. Rezaeian Delouei, M. R. Criticism and comparison of English–Persian Pooya and Millennium Dictionaries and Persian–English Hayyim and Aryanpur Dictionaries based on lexicography criteria. National Conference on Bilingual Lexicography, Tarbiat Modarres University, May 1, 2019.
11. Rezaeian Delouei, M. R. A bibliometric analysis of research on translation and the media based on Bitra Database. National Conference on Translation and the Media, Ferdowsi University of Mashhad, May 4, 2019.
12. Khaksar, M., Zarei Toossi, K., & Rezaeian Delouei, M. R. A study of job expectations of English translation students and realities of job market in Iran. First University of Isfahan's International Conference of English Language Studies, December 11–13, 2019.
13. Rezaeian Delouei, M. R. Analysis of keywords in Translation Studies academic research from the perspective of information storage and Retrieval: An investigation of Allameh Tabataba'i University MA theses and papers published in Meta Journal. Third National Conference on Digital Libraries: Processing and Organizing Information and Knowledge, Allameh Tabataba'i University, February 17, 2020.
14. Rezaeian Delouei, M. R. From humanistic approach in literary criticism to humanistic approach in Translation Studies. 8th National Conference on Literary Theory and Criticism, Iran Academy of Literary Criticism, October 14, 2020.
15. Rezaeian Delouei, M. R. Editing and revising translations: Factors influencing the presence of SL and ST in TT. 1st National Conference on Persian Language: Writing and Editing, January 25, 2021.
16. Chatrabgoun, L. Emami, H., & Rezaeian Delouei, M. R. Intersemiotic analysis of Persian dubbing of Shawshank Redemption based on manipulation school. National Conference on Interdisciplinary Research on Translation. University of Birjand, October 28–29, 2020.
17. Rezaeian Delouei, M. R., & Khoshhal, M. Game Localization from the Perspective of Polysystem Theory and Skopos Theory. 6th International

- Conference on Computer Games; Challenges and Opportunities, University of Isfahan, February 18–19, 2021.
18. Rezaeian Delouei, M. R. The professional identity of translators: Towards a conceptual model. The 1st RITS Biennial International Conference: Cutting-Edge Trends in Translation and Interpreting Studies. Research Institute for Translation Studies (RITS), Allameh Tabataba'i University, February 16–18, 2020.
 19. Rezaeian Delouei, M. R. A conceptual model of factors influencing the reception of localized games. 7th International Conference on Computer Games; Challenges and Opportunities, University of Isfahan, February 24–25, 2022.
 20. Arman, M., Navidinia, H., & Rezaeian Delouei, M. R. Reception of songs in dubbed vs subtitled animated movies. 16th International Conference of Iranian Association of Promotion of Persian Language and Literature. University of Birjand, March 5–10, 2020.
 21. Aliabadi, K., Navidinia, H., & Rezaeian Delouei, M. R. Investigating the impacts of animations with bi-modal, standard, and bilingual subtitles on high school students' English vocabulary learning in online classes. 19th International TELLSI Conference. University of Birjand, November 9–11, 2022.
 22. Rezaeian Delouei, M. R. SL- and TL-oriented approaches in the English translation of CSIs in the Constitution of the Islamic Republic of Iran. 2nd International Conference on Comparison of Judicial Systems in Translation of Legal and Official Texts. Al-Zahra University, January 1, 2023.
 23. Rezaeian Delouei, M. R. The role of editing and revising English-Persian translation in bringing translational language close to natural Persian, and the perspective of undergraduate students of Translation on the topic. 14th National Conference on Literary Text Research. Allameh Tabataba'i University, June 11, 2024.

Administrative Experience

- Deputy Director of International Scientific Collaboration Office, University of Birjand, the Islamic Republic of Iran, 2019–2020
- Advisor to English Language Scientific Association, University of Birjand, the Islamic Republic of Iran, 2018–2020
- Head of Executive Committee, National Conference on Translation Evaluation in Academic Settings, Allameh Tabataba'i University, the Islamic Republic of Iran, 7–8 June 2010

- Head of Executive Committee, National Conference on Teaching Translation, Translation Studies Research Center, Allameh Tabataba'i University, the Islamic Republic of Iran, 21–22 December 2010
- Head of Executive Committee, National Conference on Research Methodologies in Translation Studies, Allameh Tabataba'i University, the Islamic Republic of Iran, 20–21 December 2011
- Executive Director, National Conference on Interdisciplinary Research on Translation, University of Birjand, the Islamic Republic of Iran, 28–29 October 2020

Courses Taught to Undergraduate and Graduate Students

- English Grammar
- Research Methodologies in Translation Studies
- Idioms and Metaphorical Expressions in Translation
- Introduction to Translation Theories
- Sociocultural Issues in Translation
- Translation Evaluation
- Principles and Methodology of Translation
- Models of Translation
- Theories of Translation
- Comparative Analysis of English and Persian Structures
- Seminar

Workshops/Lectures Presented

- “Research on Translation Studies” (presented by M. R. Rezaeian Delouei & Mir Saeed Mousavi Razavi), Research Institute for Translation Studies, Allameh Tabataba'i University, April 21, 2012; February 25–26, 2014; March 3 & 5, 2014; October 12–13, 2015; April 21, 2016.
- “Editing and Revising Workshops: Persian Orthography, Punctuation Marks, Calque” (presented by M. R. Rezaeian Delouei & Zahra Bahremand), Research Institute for Translation Studies, Allameh Tabataba'i University, June 7, 9, 13, 16, 2015.
- “Editing and Revising”, Student Scientific Association, Allameh Tabataba'i University, November and December 2016

- “Advanced Net Search Techniques”, Student Scientific Association, Allameh Tabataba’i University, April 2017
- “Research in Translation Studies”, Student Scientific Association, University of Birjand, April 2018
- “How to write research proposals”, Student Scientific Association, University of Birjand, November 2018
- “How to write a theoretical/conceptual piece of research”, Student Scientific Association, University of Birjand, November 2018
- “Translational language: From theory to practice”, Faculty of Literature and Humanities, University of Birjand, December 2018
- “The use of corpora in writing and translating”, Faculty of Literature and Humanities, University of Birjand, December 2018
- “English correspondence”, University of Birjand, March 2019
- “Editing and revising translations”, *Amuzeshkadeye Tarjomeh*, October 16, 2020
- “The application of language corpora and Google Search Engine in translation”, University of Birjand, December 10, 2020
- “Calque (loan translation)”, University of Birjand, December 17, 2020
- “Revisiting Translation Studies in Iran: Developing Indigenous Translation Studies”, 1st Translation Studies Symposium of Teaching English Language and Literature Society of Iran (ELLSI) and Ferdowsi University of Mashhad, February 11–12, 2021
- Teaching at “Techniques for writing literary research papers workshop”, Iranian Association of Promotion of Persian Language and Literature, August and September 2021
- “How to write essays”, Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults, South Khorasan Province, September 11, 2021 & December 19, 2021
- “A road map to the development of indigenous Translation Studies in Iran” (Theorizing Chair), March 14, 2022
- “Introduction to sociocultural issues in Translation Studies”, Student Scientific Association, Allameh Tabataba’i University, July 21, 2022
- “Job opportunities for students of Translation”, Student Scientific Association, University of Birjand, May 15, 2023
- “Sociological theories of translation”, Student Scientific Association, Imam Khomeini International University, September 11, 2023
- “What do certified translators do?”, Law Student Scientific Association, University of Birjand, October 29, 2023

Books/Papers Translated into Persian

- Jones, G. R. (2013). *Organizational theory, design, and change*. Upper Saddle River, NJ: Pearson.
- Philosophy and Translation, *Sharq Daily*, Vol. 11, No. 1876, 2013.
- Children's Literature in Translation, *Sharq Daily*, Vol. 11, No. 1918, 2014.
- Hybridity in Translation, *Hekmat va Ma'refat Monthly*, Vol. 9, No. 104, 2014.

Books Edited and Revised (Persian)

- *Encyclopedia of Iranian and Foreign Women* (2014). Ertebat-e Novin.
- *Dictionary of Applied Linguistics* (2015, Kambiz Mahmoudzadeh), Elmi.
- *Civil Rights in the Judiciary* (2017, Mohammad Javad Javid and Esmat Shahmoradi), Khorsandy.

Reviewer

1. Translation Studies (<https://journal.translationstudies.ir/ts>)
2. Language Horizons (<https://lghor.alzahra.ac.ir>)
3. Research in Applied Linguistics (<https://rals.scu.ac.ir/>)
4. Interdisciplinary Study of Literature, Arts & Humanities (<https://islah.birjand.ac.ir>)
5. The Iranian Journal of Applied Language Studies (IJALS) (<https://ijals.usb.ac.ir/>)
6. Applied Linguistics Inquiry (<https://ali.birjand.ac.ir>)
7. Journal of Foreign Language Research (<https://jflr.ut.ac.ir>)